



ポルトガル語  
português

## はじめに

国際化の進展や経済活動のボーダーレス化に伴い、在県外国人は年々増加し、滞り期間も長期化傾向にあります。こうしたことから、外国人住民と日本人住民が互いの文化や言語習慣などを尊重しながら、共にいきいきと安全・安心で豊かな生活を営む社会づくりを進めることが課題となっています。

当協会では1992年に、在県外国人への情報提供の一つとして、多言語生活ガイドブック「ようこそかがわ」を発行しましたが、その後のインターネットの普及などIT化の進展によって、生活様式は大きく変化してきました。そこで、できるだけ実態に即した実用的なものとなるよう、ガイドブックの内容の見直しを図るとともに、2008年から2009年にかけて新たな生活ガイドブック「くらしらいぶらり」を5言語で作成しました。そして、2012年7月に外国人の新たな在留管理制度がスタートしたことから、このたび内容の一部を改訂しました。

このガイドブックでは、まだ在県期間が短く県内での生活に不慣れな外国の方々や、そうした外国の方々と接する日本の方々を対象に、本県で生活していくうえで必要と思われる情報をなるべく平易な文章で提供できるよう努めています。

外国人住民と日本人住民が多文化共生の創出という目標に向け、少しでも役立てば幸いです。

公益財団法人香川県国際交流協会

## INTRODUÇÃO

Com o avanço das relações internacionais e o desaparecimento das fronteiras nas atividades econômicas, ano após ano, notamos um considerável aumento no número de residentes estrangeiros nesta província e uma tendência a um longo prazo de permanência. Por estas razões, consideramos um desafio nos empenharmos na formação de uma sociedade onde os cidadãos estrangeiros e japoneses, juntos, possam viver bem, com segurança e tranquilidade, havendo respeito mútuo em relação às suas culturas, idiomas e costumes.

Em 1992, nossa Associação publicou em diversos idiomas o guia para a vida cotidiana "Bem-vindos a Kagawa" dirigida aos estrangeiros residentes nesta província como meio de passar-lhes informações úteis. Porém, com o desenvolvimento de sistemas de TI, tais como a difusão da internet, ocorreram grandes mudanças na vida cotidiana. Então, decidimos rever o conteúdo do guia para que se adequasse à situação real e seja de maior utilidade. Entre 2008 e 2009, foi criado um novo guia denominado "Biblioguia da vida diária", escrito em 5 línguas. E, com o início do novo sistema de gestão de residência de estrangeiros desde julho de 2012, parte do conteúdo foi revisado nesta edição.

Neste guia revisado, dirigido aos estrangeiros que residem a pouco tempo e não estão familiarizados com esta província, e também aos japoneses que estão em contato com esses estrangeiros, empenhamo-nos em fornecer as informações que podem ser necessárias no seu dia-a-dia em textos redigidos com o máximo de simplicidade.

Esperamos que este guia seja útil para os cidadãos estrangeiros e japoneses com metas de formação de uma sociedade multicultural.

Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Kagawa